

## Curriculum Vitae analytique

**Frank DARWICHE**

Né le 14/04/1970 à Mina, Liban

[Frank.Darwiche@ac-dijon.fr](mailto:Frank.Darwiche@ac-dijon.fr)

[Frank.Darwiche@gmail.com](mailto:Frank.Darwiche@gmail.com)

21 rue Albert Gayet

21000 Dijon

Fonctions actuelles : - Chargé de cours de philosophie, département d'histoire, université de Bourgogne

- Professeur de philosophie, éducation nationale

- Traducteur de textes philosophiques

Site web :

- Page Academia : <https://independent.academia.edu/Entelechie21Entelechie21>

## 1. Parcours académique

Depuis 2024

**Chargé de cours de traduction arabe, Master 1**, Département d'études arabes, Faculté des Langues de l'Université de Strasbourg.

2022-2024

**Chargé de cours de philosophie politique, L2**, Département d'histoire de l'Université de Bourgogne.

Depuis 2021

**Professeur de philosophie certifié, Académie de Dijon.**

2016-2021

**Directeur de mémoire de Master en philosophie**, Université de Balamand, Koura, Liban.

**Coordinateur du programme des études culturelles**, Université de Balamand, Koura, Liban.

2013-2021

**Maître de conférences (Associate Professor) en philosophie (médiévale et moderne)**, Université de Balamand, Koura, Liban.

2016

**Membre de la commission de constitution des nouveaux programmes de philosophie**, Ministère de l'Éducation Nationale, Liban.

2012-2013

**Maître de conférences (Assistant Professor) en philosophie (médiévale et moderne)**, Université Saint Esprit, Kaslik, Liban.

2008-2011

**Chargé de cours de philosophie (philosophie de l'art)**, ENSA (École Nationale Supérieure d'Art), Dijon.

8 février, 2008

Soutenance de **thèse de doctorat de philosophie** de l'Université de Bourgogne : *Le divin (Göttliche) dans la pensée de Martin Heidegger*, préparée sous la direction d'Alain Boutot (professeur de philosophie à l'Université de Bourgogne).

Mention très honorable avec félicitations du jury.

Jury : Alain Boutot, Jean-François Mattéi (professeur de philosophie à l'Université de Nice), Jean-Louis Vieillard-Baron (professeur de philosophie à l'Université de Poitiers).

2000

**Master en littérature anglaise, spécialité médiévale (philosophie et littérature)**, Ohio State University, États-unis.

### Compétences linguistiques

Arabe classique et moyen arabe (lu) ; arabe standard moderne (lu, écrit, parlé) ; arabe dialectal libanais et levantin (lu, écrit, parlé).

Français (lu, écrit, parlé).

Anglais (lu, écrit, parlé).

Allemand (lu, écrit, parlé).

Latin (lu)

Grec ancien (notions)

Syriaque (notions)

## 2. Enseignement

- Mon expérience d'enseignement à l'université a commencé par deux années à l'Université d'Ohio, *Ohio State University* (États-unis) entre 1998 et 2000. Cet enseignement m'a permis de développer mon sens critique des textes littéraires anglais et appris à développer différentes manières d'**amener les élèves à critiquer les textes et à effectuer des recherches** et présenter des essais critiques en littératures. J'ai ensuite pu investir ce sens critique et les méthodologies que j'avais acquises, dans mon enseignement de philosophie de l'art (2008-2001) à l'École Nationale Supérieure d'Art (ENSA), à Dijon, où j'ai su faire découvrir et apprécier aux étudiants en deuxième année, les effets de la pensée philosophique sur l'art, des Grecs au vingtième siècle, découverte qui leur a permis de **porter un autre regard sur leur travaux et de décrire leur travail comme artistes et/ou designers**. J'ai ensuite enseigné au Liban, à l'Université Saint-Esprit, où j'ai eu **des publics divers**, soit des étudiants (moines et futurs prêtres) de la faculté pontificale de théologie, qui devaient suivre avec moi des cours de métaphysique et de philosophie moderne, et des étudiants en Master d'éducation, voire aussi des directeurs/directrices des écoles chrétiennes, à qui j'ai donné des cours et des séminaires d'éthique et d'épistémologie. J'ai ensuite intégré l'Université de Balamand, toujours au Liban, où j'ai enseigné, au sein de la composante philosophie des Études Culturelles et de la Mineure de Philosophie, la philosophie arabe médiévale, l'esthétique, la philosophie des sciences, la philosophie des Lumières et la philosophie de la nature. Je suis rentré en France en 2021, où j'enseigne en lycée tout en assurant un cours de philosophie politique au sein de la faculté d'histoire de l'Université de Bourgogne et un séminaire de traduction (Master) dans le département d'études arabes, à la Faculté des Langues de l'Université de Strasbourg.
- Du point de vue pédagogique, j'ai appris à adapter mon enseignement à des **publics très variés**, et ce **en plusieurs langues**, soit le français, l'arabe, l'anglais et même l'arabe dialectal libanais ; j'ai toujours amené les élèves à revenir aux **sources** des textes philosophiques tout en les abordant d'une manière **critique** grâce à la lecture d'articles et livres de recherches ; à conduire **leurs propres recherches** sur des sujets difficiles ou des points conceptuels controversés ; à montrer **une originalité et une ouverture** à l'autre dans leur manière d'aborder les textes. J'avais le souci de **transdisciplinarité**, que j'ai inculqué à mes élèves en abordant différents domaines en sciences humaines et sociales et sciences de la nature ou sciences positives, ce qui a toujours enrichi et complexifié la réflexion et les productions des étudiants. J'ai aussi cherché à intégrer la **dimension numérique**, en particulier en ce qui concerne la recherche, la lecture critique et le suivi de l'enseignement.

### a. Enseignement en master délivré à l'Université de Strasbourg.

#### SÉMINAIRE, MASTER 1, DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ARABES, FACULTÉ DES LANGUES

##### - Traduction français-arabe des SHS, Séminaire de 12 heures, 2024-2025, S1 et S2

Ce séminaire aborde les problèmes de traduction de et vers l'arabe et le français de textes de philosophie et de sciences humaines et sociales. Il invite les étudiants à se concentrer sur des notions particulièrement difficiles, complexes et polysémiques, permettant des discussions d'ordre conceptuel, social, contextuel et linguistique. Les étudiants explorent en cours les différentes possibilités de traduction, les textes clefs, les problèmes de grammaire, de syntaxe, de morphologie et de sémantique. Ils présentent ensuite une réflexion et des recherches personnelles sur un problème de traduction spécifique, lié à un terme en particulier, qui devient alors l'occasion d'un travail critique. Les notions proposées peuvent varier. On a pu aborder, en particulier, la mort, le don et le retour.

### b. Enseignement en licence délivré à l'Université de Bourgogne

#### LICENCE 2, DÉPARTEMENT D'HISTOIRE

## **- Approche du monde contemporain : philosophie politique, CM de 24 heures, 2022-2024, S1 et S2**

Ce cours propose une introduction à la philosophie politique dans le cadre des UEO (Unités d'Enseignements d'Ouverture). Les étudiants viennent du département d'histoire, mais le cours est ouvert aussi à des étudiants en d'autres disciplines, d'où la présence de philosophes et de psychologues. Le cours explore les fondements, l'histoire et les problématiques de la philosophie politique, en questionnant les présupposés de la démocratie, de l'État, du peuple et du souverain, ainsi que les notions de souverain bien, de volonté générale, de société et du libéralisme. Les élèves passent ensuite deux épreuves, où ils sont invités à réfléchir sur deux notions particulières dans leur contexte historico-philosophique.

### **c. Enseignements en licence délivrés à l'Université de Balamand, Liban**

#### **LICENCE 2 ET 3, DÉPARTEMENT DE PHILOSOPHIE ET PROGRAMME DES ÉTUDES CULTURELLES, FACULTÉ DES ARTS ET SCIENCES**

##### **- Éthique et esthétique (*Ethics and Aesthetics*), CM de 24 heures, 2019-2021**

Ce cours aborde des questions liées à la manière dont nous pourrions vivre en accord avec le bien, l'éthique et le beau. Il construit son questionnement à partir de textes sur le beau, la créativité, les droits et responsabilités et notre relation aux autres ; le bonheur et la maîtrise des instincts ; et les fondements sur lesquels nous portons des jugements moraux et esthétiques. Il se termine par quelques défis que rencontrent les idées du bien et du beau.

##### **- Philosophie arabo-islamique (*Arab-Islamic Philosophy*), CM de 24 heures, 2019-2020**

Ce cours propose aux étudiants poursuivant une mineure ou une majeure en philosophie une introduction aux principales questions et problèmes traités par des philosophes arabes et islamiques majeurs, tels que Ibn Baja, Ibn Sina (Avicenne), Al-Ghazali, Ibn Rushd (Averroès) et les Ikhwan al-Safa. L'objectif de ce cours est de fournir aux étudiants une bonne compréhension de la philosophie classique arabo-islamique. Cela se fait à travers l'étude approfondie de textes fondamentaux de l'époque. Les thèmes abordés comprennent la cosmologie, le savoir et l'intellect, l'éthique, la logique et la métaphysique.

##### **- Introduction à la philosophie (*Introduction to Philosophy*), CM de 24 heures, 2018-2021**

Ce cours vise à ouvrir les horizons de la philosophie aux étudiants qui souhaitent découvrir la pensée philosophique ou se dirigent vers une mineure ou une majeure en philosophie. Il est organisé selon des thèmes et des auteurs variant d'un semestre à l'autre. Les étudiants sont encouragés à lire chaque texte avec un regard critique et une capacité croissante à comparer et confronter différentes idées. Ils y apprennent le pouvoir du questionnement et la rigueur du concept. Ils découvrent comment démêler différentes structures de pensée ainsi que comment organiser leur raisonnement. Le cours a pour objectif d'aider les étudiants à identifier différents domaines d'intérêt qu'ils pourront explorer dans des cours et des recherches ultérieurs.

##### **- La philosophie des Lumières (*The Philosophy of the Enlightenment*), CM de 24 heures, 2018-2019**

Ce cours vise à fournir aux étudiants ayant une mineure ou une majeure en philosophie, une bonne compréhension de la philosophie des Lumières. Cela se fait à travers plusieurs thèmes regroupant des textes fondamentaux de l'époque. Les thèmes abordés comprennent : la connaissance, la morale/l'éthique, l'art/l'esthétique, la religion et la politique. Ils recouvrent les principaux domaines d'intérêt des philosophes des Lumières.

##### **- L'homme et la nature (*Man and Nature*), CM de 24 heures, 2017-2019**

Ce cours vise à explorer la relation multiforme et souvent problématique que les humains ont entretenue avec la nature, et la manière dont leur approche de la nature les a affectés, ainsi que leur environnement, leur vision et leur redéfinition constante de leur place et de leur rôle dans le cosmos. Les étudiants lisent des textes philosophiques, religieux et littéraires, et analysent des œuvres artistiques qui abordent des questions fondamentales concernant la manière dont les humains en sont venus à se distinguer, la relation de l'homme à l'animalité, la conformité à la nature et son imitation, la conquête et l'objectification de la nature, sa divinisation, le questionnement autour de la position privilégiée de l'homme et l'émergence de la

responsabilité et de la pensée écologiques. Enfin, chaque étudiant explore une question fondamentale concernant la relation de l'homme à la nature, à travers un mémoire exploitant et confrontant des sources critiques.

**- Le savoir et le réel (*Knowledge and Reality*), CM de 24 heures, 2015-2020**

Ce cours aborde le savoir et la réalité de notre monde à travers la manière dont nous nous y rapportons par notre esprit et notre corps. Les étudiants considèrent des textes qui traitent de questions fondamentales concernant l'origine de nos idées, la représentation de nous-mêmes – en tant que machines, êtres virtuels, âmes rationnelles, nature dualiste, etc. –, les défis du sensible, et les origines de notre compréhension et de notre expérience. À travers divers documents, les étudiants apprennent progressivement à comprendre que ce qu'ils pouvaient considérer jusqu'à présent comme réel est problématique et ne se résume pas à ce qui est simplement perçu ou cru. La réalité et la connaissance ne sont pas des données acquises, mais le résultat d'une riche histoire intellectuelle pleine de rebondissements et de surprises. Enfin, chaque étudiant doit explorer une question fondamentale concernant l'esprit, le corps et le réel, à travers un mémoire confrontant différentes études critiques.

**- Philosophie et science (*Philosophy and Science*), CM de 24 heures, 2015-2019**

Dans ce cours, les étudiants analysent des textes portant principalement sur la question de la distinction entre la philosophie et la science. Ils sont exposés à la relation problématique, tout au long de l'histoire, entre la philosophie et la science. À travers divers documents, ils considèrent la naissance de la science à partir de la philosophie, la difficile séparation des deux, et les tentatives de les réconcilier, de les réunir et de délimiter leurs domaines d'investigation. Les étudiants découvrent ainsi l'origine et la complexité inhérente à la fondation et au développement des sciences qu'ils étudient ou connaissent, telles que la physique, la biologie et les mathématiques. Enfin, ils ont à charge d'explorer des problèmes spécifiques concernant la démarcation entre science et philosophie et de les présenter dans le cadre d'une étude critique développée à partir de textes clefs et de sources secondaires.

**- L'expérience religieuse (*The Religious Experience*), CM de 24 heures, 2014-2015**

Le cours fournit un examen du discours religieux dans le judaïsme, le christianisme et l'islam à travers une étude des idées distinctives de chacun. Parmi les thèmes abordés figurent Dieu, la prophétie, la révélation, la foi, la raison et le développement de la pensée humaine. Les étudiants y sont initiés à certains des grands penseurs des traditions juive, chrétienne et islamique. Ils considèrent les différentes manières dont le discours divin fut compris par ces traditions.

**- Fondements des premières civilisations (*Foundations of Early Civilizations*), CM de 24 heures, 2012-2014**

Dans ce cours, les étudiants réfléchissent sur une sélection de textes philosophiques, littéraires et mythiques composés dans les régions de la Méditerranée et du Moyen-Orient entre la fin de l'âge du bronze et les périodes classique et hellénistique. En plus de lire et de discuter les récits, les arguments et les expressions lyriques de cette période vaste et diverse, les étudiants se familiarisent avec les conditions historiques entourant la composition de ces textes, les analysent, les interprètent et sont invités à réfléchir à des stratégies pour les appréhender au sein de la société contemporaine.

**d. Enseignements en master délivrés à l'Université Friedrich Alexander, Erlangen, Allemagne**

**MASTERS 1 ET 2, FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES ET DE THÉOLOGIE**

**- Séminaire (en allemand) sur la philosophie libanaise, 6 heures**

Ce séminaire introduisait les élèves en master de philosophie à la pensée de philosophes et penseurs libanais, en particulier, Charles Malik, Michel Chiha et Kamal Youssef El-Hage, à travers l'étude analytique de textes choisis.

**- Séminaire (en anglais et allemand) sur Aristote, 6 heures**

Ce séminaire est consacré à la notion d'âme chez Aristote, dans le traité *De l'âme* et dans la *Métaphysique*. Des passages clefs et particulièrement problématiques sont analysés et rapportés à d'autres écrits de l'auteur.

## **e. Enseignements en master délivrés à l'Université Saint-Esprit, Liban**

### **MASTERS 1 ET 2, FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET FACULTÉ DE THÉOLOGIE**

#### **- Philosophie moderne, CM de 24 heures, 2013-2014**

Ce cours a pour objectif de faire découvrir aux étudiants en théologie et en philosophie l'ampleur et la diversité de la philosophie moderne, ainsi que les nouveaux défis qu'elle a posés à la pensée, la société, la religion et l'humanité en général. Il aborde la question de l'infini dans sa nouvelle version post-théologique, le statut de l'homme et donc de l'âme, l'apparition du matérialisme, les nouvelles visions du monde, la finitude, les fondements de la science et de l'épistémologie moderne, et le retour, enfin de parcours, de la question de l'être.

#### **- Métaphysique, CM de 24 heures, 2012-2013**

Ce cours, professé en arabe, a pour but d'introduire les étudiants à la métaphysique. Le champ est nécessairement large, parce que l'histoire de la métaphysique se trouve intimement liée à toutes les époques et à tous les bouleversements que la philosophie a connus. Il s'agit, cependant, de voir que malgré des hauts – au Moyen Âge par exemple – et des bas – les Lumières, l'existentialisme et autres défis – la métaphysique reste essentielle à toute culture et à toute réflexion philosophique sérieuse. Le cours part de la naissance de la métaphysique chez Aristote, passe par ses sommets chez Thomas d'Aquin, puis considère son histoire tourmentée à partir des Lumières et plus particulièrement de Kant, pour réfléchir enfin sur sa situation actuelle.

### **MASTERS 1 ET 2, FACULTÉ DE PHILOSOPHIE**

#### **- Séminaire, Épistémologie et recherche, 12 heures, 2013-2014**

Ce séminaire présente l'épistémologie et son rôle dans la recherche et dans la construction du savoir. Il permet aux étudiants de se familiariser avec la naissance et l'évolution de l'épistémologie, de cerner son rôle dans la recherche actuelle et d'informer leur propre démarche scientifique par la rigueur méthodologique que l'épistémologie apporte. Le séminaire comporte deux parties : la première portant sur l'épistémologie, son sens et ses fondements, la deuxième sur l'application de la méthode scientifique qui s'en dégage.

#### **- Séminaire, Éthique de la formation, 12 heures, 2013-2014**

Ce séminaire présente la question éthique dans son sens premier, les distinctions qu'elle appelle à faire, sa portée et son ampleur. Il aborde la polysémie et les différentes applications qu'elle occasionne. Il entre aussi dans les domaines où elle joue ou devrait jouer un rôle décisif et décisionnel, en allant de l'enseignement, à la recherche, la bioéthique, l'informatique, l'animalité, le religieux, etc. Différentes thématiques s'y croisent et s'y complètent. Le séminaire aborde les textes de Kant, Mill, R. Ogien, A. Pachod, H. Jonas, P. Jaccard et J. Houssaye, autour des thèmes de la morale close, la morale minimaliste, l'éthique professionnelle, la juridicisation de l'éthique et l'éthique de l'information, des sciences et de la technologie.

#### **- Compétences éthiques de l'enseignant, 24 heures, 2012-2013**

Ce cours, ouvert aux étudiants en sciences de l'éducation, concerne la question éthique dans son application à l'enseignant, que ce soit dans sa relation aux élèves, aux autres enseignants, à l'administration ou aux parents. Il montre et développe la complexité des questions éthiques au sein du métier d'éducateur et étudie ces questions à tous les niveaux et dans toutes les situations scolaires. Il permet aux futurs enseignants de découvrir et de comprendre différentes théories passées et actuelles, dans leur évolution continue, accompagnant le métier et la société.

#### **- Épistémologie, 24 heures, 2012-2013**

Ce cours a pour but d'introduire les étudiants en master de philosophie et de psychologie à l'épistémologie comme notion et comme champ de savoir et de bataille. Il part des origines grecques du terme et de son développement conceptuel ultérieur, surtout à partir du 17<sup>ème</sup> siècle, pour aboutir à son sens kantien puis moderne et contemporain. Le cours montre bien que ce qui semble assez clair au début devient problématique, et l'épistémologie se transforme en un champ de bataille en ce qu'elle implique la

connaissance et sa possibilité au sens large, mais ensuite aussi – après le tournant de la science physique, la mathématisation de l'univers, puis le positivisme logique et enfin la relativité – tout l'édifice scientifique, son sens et sa valeur.

## f. Enseignement en licence délivré à l'École Nationale Supérieure d'Art (ENSA), Dijon

### LICENCES 2 ET 3, ART ET DESIGN

#### - Art, Technique et le Beau, CM de 24 heures, 2008-2011

Cours de philosophie destiné aux étudiants ayant acquis une réflexion sur leur projet artistique. L'objectif du cours est de permettre aux étudiants de se situer dans l'histoire de la pensée philosophique sur l'art ; acquérir un vocabulaire conceptuel précis, leur permettant ultérieurement de décrire la forme, le but, la portée, et le sens des œuvres qu'ils observent, critiquent et produisent ; apprendre à penser en philosophes et à pouvoir considérer tout sujet et toute œuvre de plusieurs points de vue tout en acquérant un esprit de synthèse ; et penser l'art dans son développement à partir de la technique, de la poésie et d'autres éléments, qui restent constitutifs aujourd'hui.

#### g. Direction de mémoires de M2

**Université de Balamand, Liban, Master en théologie, 2018-2020** : master sous ma direction :

- Grace Sakr, « Dieu a-t-il permis le mal ? : la réponse dans les pensées chrétienne et musulmane. L'exemple de Jean Damascène et Wasel bin Ata' » ( *هل سمح الله بالشر؟ : الجواب في الفكرين (المسيحي والإسلامي, النموذجان: يوحنا الدمشقي وواصل بن عطاء*).

**Université de Balamand, Liban, Master en traduction, 2016-2018** : mémoires de master sous ma direction :

- Christina Ayoub, *Preserving the cultural impact in the translation of extremely loud and incredibly close into Arabic*, soutenu le 28 mai 2018.
- Veronica El-Kartabani, *Lord of the Rings the journey of Translation into Arabic*

#### g. Participation à des jurys (mémoires et thèse)

**Université Saint-Esprit de Kaslik, Liban, thèse de doctorat en philosophie** :

- Wissam Maalouf, *Les fondements philosophiques de la non-violence chez Jean-Marie Muller : De l'exigence morale à la stratégie de la défense civile non-violente*, préparée sous la direction de Mouchir Aoun, soutenue le 16 mars 2013.

**Université de Balamand, Liban, mémoires de master en littérature anglaise** :

- Jeanne Zaatini, *Stephen's Thematizing Logic as Opposed to Bloom's Carnal Logic in James Joyce's Ulysses*, préparé sous la direction de Peter Williams, soutenu le 11 juillet 2013 (président du jury).
- Tarek Bassil, *(Un)liberated by Metaphors: Sublime Triumphs, Failing Egos*, préparé sous la direction de Peter Williams, soutenu le 23 mars 2015 (président du jury).
- Inas Al-Khafaji, *Primitivism in Modernism*, préparé sous la direction de Peter Williams, soutenu le 13 juin, 2016.

## 3. Recherche

### a. Présentation du parcours de recherche et projets pour la recherche

Ce qui a toujours distingué mes recherches peut se résumer en un mot d'ordre dont les opérations qu'il implique se diversifient en se complexifiant, à savoir « la facticité – *waqui'aniyya*, الواقعيّة ». »

Ma recherche s'est d'abord concentrée sur la question du divin chez Heidegger, dévoilant avec précision la présence du divin dans le Quadriparti – qui détermine la facticité de l'événement – et tissant des liens entre cette pensée et la mystique occidentale et orientale. Poursuivant mon exploration de Heidegger, je me suis penché sur l'évolution des figures de la facticité chez lui, analysant ses multiples formes et les reliant à l'art, aux problématiques d'appartenance, au langage, à la traduction et à la mystique orientale.

Mes travaux de traduction de notions clés de la facticité m'ont permis d'éclaircir ces concepts, d'explorer la manière arabe de construire des savoirs, avec ses avantages et ses défis, et de repenser ma propre pratique de traducteur. Cette réflexion s'enrichit au fil de mes collaborations en traduction et transmission des savoirs avec des institutions telles que le Centre Nahyan des études arabes et du dialogue interculturel et la Maison de la Philosophie de l'Émirat de Fujairah.

Animé par un souci d'ouverture du monde arabe à de nouvelles manières de conceptualiser, je m'emploie à révéler des penseurs arabes méconnus en Occident et à façonner une nouvelle approche de la philosophie en langue arabe, en accord avec notre époque, critique et porteuse de nouveaux horizons, localement et internationalement.

Je note aussi mon engagement dans un espace de recherches et d'échanges pluridisciplinaires au sein de CAFCAW, le *Christian Academic Forum for Citizenship in the Arab World*, créé par l'université Dar El-Fikr à Bethlehem, qui réunit des chercheurs, professeurs et activistes du monde arabe et d'ailleurs, tous les ans lors d'un colloque international, ayant pour but de promouvoir une citoyenneté libre et responsable. Mon engagement auprès de CAFCAW, soutenu par plusieurs instances internationales, se reflète dans mes publications, alliant souci de considérer la facticité et engagement dans l'actualité arabe et orientale.

Mes recherches récentes se concentrent sur une facticité bien spécifique à la langue et à la pensée arabes, incarnée par le concept du duel (*mouthanna*, منثى). Plus qu'une simple structure grammaticale, le duel joue un rôle fondamental dans la manière dont l'arabe appréhende et exprime le monde. Ce concept reflète une dynamique relationnelle intrinsèque qui caractérise l'individu, non pas dans une solitude monolithique, mais à travers ses multiples appartenances et ses ouvertures à l'autre.

## **2006-2008 : Autour du divin et du Quadriparti chez Heidegger et de la mystique**

J'ai cherché à dégager le divin chez Heidegger de l'apparat métaphysique, pour le déterminer ensuite dans la plénitude de son sens, puis le suivre et le rencontrer dans les différents lieux de pensée et d'existence – tels que l'art, le poème, la pensée du dieu et du mysticisme, occidental et oriental (chrétien et soufi) – qui peuvent encore l'accueillir. Ce divin atteint son déploiement le plus significatif et distinctif au sein du Quadriparti (*Geviert*) – où il faut le distinguer clairement des dieux – et de l'événement appropriant (*Ereignis*). Le divin se trouve enfin dans le plus secret de l'être, c'est-à-dire dans sa dimension thanatique – dont rend compte la parole du silence – que l'apophasme et quelques soufismes cherchaient déjà. Ce travail permet, en outre, de trouver exactement le sens du dieu, expression du divin. Ce dieu s'avère être l'inaugural et la marque de toute époque historique (*geschichtlich*).

## **2009-2011 : Continuation et enrichissement de la notion du divin**

Mes recherches continuent dans la même direction entre 2009 et 2011, donnant plus de précision à la relation du divin à chacun des pôles du Quadriparti, permettant l'avènement facticiel d'un monde : la terre, le ciel, les mortels et les dieux. J'ai dégagé les liens parfois insoupçonnés entre le divin de Heidegger et la pensée de Hegel sur la déité. J'ai développé aussi mes recherches sur la langue et sa centralité dans l'établissement d'un monde historial, à partir de la dimension du silence qui relie la pensée heideggerienne à l'apophasme oriental et occidental. Enfin, mon intérêt pour les questions d'esthétique m'a mené à considérer la notion de distance chez Heidegger dans son application à la facticité ouverte entre l'œuvre d'art et son spectateur.

## **2012-2016 : Appartenance et tolérance, à l'université Saint-Esprit, Liban**

Mes recherches se poursuivent en engageant ma pensée sur la facticité dans l'appartenance et la tolérance, deux dimensions qui se conjuguent constamment dans le monde arabe en général et au Liban comme microcosme des conflits en Orient. J'analyse le sens, les possibilités et les obstacles que rencontre la tolérance, en particulier religieuse, mais aussi concernant toute composante de la société, en suggérant un chemin autre que le multiculturalisme, chemin qui exige la mise en relation dialectique des communautés.

Je me penche, en même temps, sur l'importance de préciser ce qui fait de l'appartenance un garant de la stabilité d'un pays en Orient, menant des réflexions sur la propriété et sa relation directe à la terre



d'appartenance, puis sur l'importance de la notion du deuil comme ciment des communautés ayant connu la guerre civile et/ou cherchant à s'en préserver, et enfin sur l'importance de « s'approprier » son histoire et ses conflits pour pouvoir reconstruire et redéfinir un pays oriental, tel le Liban, ayant connu la guerre.

## **2015-2021 : La philosophie et la pensée arabe et libanaise : (re)découverte des penseurs du vingtième siècle**

Dès mon arrivée à l'université de Balamand, je me suis engagé à continuer mes réflexions sur la facticité, maintenant pluridimensionnelle, et sur l'appartenance, en ouvrant un nouveau chantier qui avait pour tâche de collaborer avec d'autres chercheurs, dans différentes disciplines en sciences humaines, dans le but de redécouvrir les penseurs libanais et arabes du siècle dernier. Ce travail constituait un des objectifs principaux du Centre Nahyan, nouvellement créé et ayant pour but principal la promotion des études arabes, surtout en langue arabe, et le dialogue entre les civilisations.

J'ai donc entrepris l'étude d'un des philosophes libanais principaux, dont il fallait repenser l'héritage, à savoir Kamal Youssef El-Hage. J'ai dégagé les éléments constitutifs de sa philosophie, son origine, son originalité, ses problèmes et les questions qu'elle laisse ouvertes, concernant la terre, la « nationité », l'appartenance, la langue et l'histoire ; organisé un colloque autour de sa pensée, regroupant des chercheurs en histoires, philosophie et littérature de plusieurs universités ; traduit un de ses principaux écrits philosophiques ; participé à des colloques qui se sont organisés ailleurs autour d'El-Hage et de la philosophie libanaise ; écrit plusieurs articles et conférences sur sa pensée. El-Hage représente bien ce travail de fond à faire sur les penseurs libanais et arabes dont la pensée est à retrouver et à remettre à l'ordre du jour. Il en reste d'autres, tels que Charles Malek, Farah Antoun et Farid Jabr....

## **2022... : Traduire les textes philosophiques comme occasion de montrer et exploiter les ressources conceptuelles de la langue arabe**

Je cherche dans mes travaux de traduction vers l'arabe, à démontrer, dans des conférences et des articles à paraître, la précision que peut apporter cette langue à des termes clefs, précision qui dégage leur sens philosophique d'une manière plus claire et riche de possibilités conceptuelles à débattre. C'est le cas de mon travail sur la facticité comme tonalité fondamentale de l'ennui chez Heidegger.

## **2022... : La philosophie en langue arabe : penser l'« anarchia/انارخيا » et inventer la philosophie du duel.**

Depuis 2022, mes recherches portent sur l'introduction du terme *la-arkhiya* (لا-أرخية), an-archie/an-arkhè) en tant que concept philosophique opérant dans la langue et la pensée arabe. Ce concept vise à dépasser la traduction actuelle d'an-arkhè par *faouḍa* (فوضىة), terme associé au « chaos ». Un article sortira en 2025 et un ouvrage est en cours d'écriture.

Parallèlement, je mène un projet de recherche plus ambitieux, qui exploite le duel/*al-mouthanna/المتنى* en arabe comme une nouvelle manière de penser, propre à cette langue philosophique. Cette approche s'inscrit au-delà des notions de l'un et du multiple chez Deleuze, mais également au-delà du dualisme tel qu'élaboré par la tradition philosophique occidentale. Il s'agit de forger une manière de philosopher spécifiquement arabe, enracinée dans la richesse de ses capacités conceptuelles.

Ce travail pose les bases d'une philosophie nouvelle, ancrée dans la spécificité linguistique et culturelle de l'arabe, et visant à revisiter des concepts fondamentaux tels que la liberté, la raison arabe ('*aql – عقل*), l'altérité, le corps, la mort, l'appartenance et le politique. Cette philosophie, encore en phase d'élaboration, saura redéfinir ces notions en les réinscrivant dans les potentialités uniques de la langue arabe et de son cadre culturel.

## **b. Participation à des programmes de recherche collectifs**

### **1. Les « Cultural Studies » ou « études culturelles »**

L'université de Balamand a entrepris un travail de recherche et de REDÉFINITION DES « ÉTUDES DES CIVILISATIONS » EN « ÉTUDES CULTURELLES ». Ce travail regroupait des professeurs-chercheurs en histoire, sciences politiques, littérature, traduction et philosophie. J'ai abordé l'enseignement de la philosophie au sein des études culturelles et des départements de philosophie.

Deux retraites universitaires de trois jours furent organisées en 2013. Elles regroupaient des professeurs en histoire, sciences politiques, littérature, traduction et philosophie.

La réflexion des professeurs, informée par les recherches de chacun, a permis de proposer un nouveau programme d'études qui a pu combler les lacunes de l'ancien programme de la « Séquence Civilisation (*Civilization Sequence*) » CVSQ, en place depuis 1994. Le programme proposé a pu revitaliser les études en sciences humaines à l'Université de Balamand en proposant une mineure en sciences humaines tout en offrant aux membres du corps professoral des opportunités pour enseigner et développer des domaines de leurs propres recherches. Le programme proposé mettait en œuvre :

- une approche thématique des problèmes intellectuels soulevés par chaque cours, plutôt que la séquence/ le survol historique qui se faisait auparavant.
- le contenu des cours est de la responsabilité des instructeurs.
- une gamme de styles et techniques pédagogiques, y compris une utilisation accrue des technologies éducatives contemporaines et des médias mixtes.

Mon travail au sein de ce comité fut particulièrement remarqué dans d'autres universités, et je fus donc invité par l'Université Américaine de Beyrouth à donner une conférence présentant la nouvelle manière d'enseigner les Études Culturelles, où l'accent est mis sur l'intégration des recherches des professeurs dans leurs cours, la transdisciplinarité, les sciences humaines numériques (*Digital Humanities*) et la diversité des sources et des méthodes d'enseignement.

## **2. La pensée de Kamal Youssef El-Hage**

J'étais à l'origine, en 2017, d'un travail de fond sur la pensée de Kamal Youssef El-Hage, suite à la publication de ses œuvres complètes. El-Hage avait une philosophie du langage et de la langue arabe, ainsi qu'un travail de fond cherchant à développer une nouvelle définition de la nation, qu'il nomme « nationité », à une époque où les nationalismes arabes, le marxisme et d'autres courants de pensée politique et philosophique se confrontaient dans le monde arabe et au Liban. Un travail pluridisciplinaire est alors mis en place pour étudier la pensée d'El-Hage d'une manière critique. Des professeurs-chercheurs en histoire, littérature, sciences politiques et philosophie, de plusieurs universités, ont participé à cette recherche. Les résultats sont alors présentés lors d'un colloque à l'université de Balamand et dans une publication que j'ai dirigée des actes de ce colloque. Des articles sont apparus aussi par la suite.

## **3. Projet « *Critical Terms in Futures Studies* »**

Le projet, initié par l'américaniste Heike Paul à la Friedrich-Alexander-Universität d'Erlangen-Nürnberg en 2018, rassemblait plusieurs chercheurs en sciences humaines pour produire une monographie sur les *FUTURES STUDIES*, les « études de futurs », qui abordent d'une manière systématique les futurs possibles, dont les scénarios pour s'y préparer et créer ce qui doit advenir. J'y ai participé sur le concept clef du temps, dont j'ai présenté les différents sens complémentaires et/ou contradictoires à travers l'histoire de la philosophie.

### **c. Organisation de congrès, journées d'étude et colloques**

- Membre du comité directeur, *steering committee*, CULTURE, RELIGION AND THE BODY, Larnaca, Chypre, 6-9 juin, 2024.

- Membre du comité directeur, *steering committee*, RELIGION, CULTURE, HIGHER EDUCATION AND DIGITAL TRANSFORMATION, IN SW ASIA AND N AFRICA: CHALLENGES AND OPPORTUNITIES, Larnaca, Chypre, 9-10 juin 2023.

- Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du congrès international, *THE QUESTION OF BORDERS :AMONG THE RESIDENT, THE PASSER BY AND THE INTERMEDIARY – LA QUESTION DES FRONTIÈRES : ENTRE LE RÉSIDENT, LE PASSANT ET LE MÉDIATEUR*, Balamand, Koura, Liban, 23-25 novembre 2017.

- Président et membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque, ENTRE LA PHILOSOPHIE ET LE NATIONALISME : INTERPRÉTATIONS DES ÉCRITS DE KAMAL YOUSSEF EL-HAGE ( قراءات في ) (فكر كمال يوسف الحاج : بين الفلسفة والقومية), 6 avril 2017.

- Membre du comité scientifique du congrès international, *IDENTITY AND CONFLICT IN THE MIDDLE EAST AND ITS DIASPORIC CULTURES.*, Balamand, Koura, Liban, 20-22 mars, 2014.

- Membre du comité de recherche et de constitution de programmes, aux JOURNÉES D'ÉTUDE SUR LES « *CULTURAL STUDIES* » OU « ÉTUDES CULTURELLES », en avril et juin 2013.

#### **d. Participation à des conférences, colloques et journées d'étude**

7 juin 2024 : communication, aux journées d'études *CULTURE, RELIGION AND THE BODY*, Larnaca, Chypre  
« La phénoménologie du corps comme chair résistante (فينومينولوجيا الجسد بصفته بدنٌ مقاوم) »

9 juin 2023 : communication, aux journées d'études *RELIGION, CULTURE, HIGHER EDUCATION AND DIGITAL TRANSFORMATION, IN SW ASIA AND N AFRICA: CHALLENGES AND OPPORTUNITIES*, Larnaca, Chypre  
« Le Numérique spirituel : entre le Tout et le Néant (*The Spiritual Digital: Between Nothing and the Whole*) »

11 juin 2022 : communication, à la conférence *CULTURE AND DIGITAL TRANSFORMATION: CHALLENGES AND OPPORTUNITIES FOR SOUTHWEST ASIA AND NORTH AFRICA*, Larnaca, Chypre  
« L'Âge numérique de l'ostentatoire et l'évacuation de la profondeur (*The Digital Age of Ostentation and the Evacuation of Depth*) »

18 février 2022 : communication, au séminaire *L'INTERPRÉTATION EN ACTE*, Fonds Ricœur, EHESS, Paris Nanterre  
« L'ennui : lieu de l'interprétation »

20 octobre 2021 : communication, au *CYCLE DE CONFÉRENCES DE LA SOCIÉTÉ PHILOSOPHIQUE DE BOURGOGNE*, Université de Bourgogne, Dijon  
« Pour une traduction précise de l'« ennui (Langeweile) » de Heidegger en langue arabe »

30 octobre – 2 novembre 2019 : communication, au congrès *Towards Inclusive Societies: Middle Eastern Perspectives*, Limassol, Chypre  
« Kamal El-Hage : une philosophie engagée (*Kamal El-Hage: A Committed Philosophy*) »

19 décembre 2018 : communication, au *CYCLE DE CONFÉRENCES DE LA SOCIÉTÉ PHILOSOPHIQUE DE BOURGOGNE*, Université de Bourgogne, Dijon  
« Heidegger chez les Arabes »

1 décembre 2018 : communication, dans le cadre des conférences et événements musicaux des *NUITS D'ORIENT*, musée Magnin, Dijon  
« L'Orient : un espace de désir ? »

12 avril 2018 : communication à deux, avec Waddah Charara, politologue et sociologue, autour de l'exposition de l'artiste Karine Wehbe, *Capturing the Ephemeral*, organisée par la *Beirut Art Residency*, musée Surssock, Beyrouth, Liban  
« Capturer l'éphémère : Sur le livre de Karine Wehbe, *Arrêtez-vous là pour de belles vacances (Capturing the Ephemeral: On Karine Wehbe's Book, Stop Here for Happy Holiday)* »

24 novembre 2017 : communication au congrès international *THE QUESTION OF BORDERS : AMONG THE RESIDENT, THE PASSER BY AND THE INTERMEDIARY – LA QUESTION DES FRONTIÈRES : ENTRE LE RÉSIDENT, LE PASSANT ET LE MÉDIATEUR*, Balamand, Koura, Liban  
« Être et différence : la frontière infinie (*Being and Difference: the Infinite Border*) »

9 juin 2017 : communication au congrès international AESTHETIC EXPERIENCE: AFFECT AND PERCEPTION, Nordic Society of Aesthetics, Bergen, Norvège  
« Béla Tarr : L'expérience esthétique comme temps qui passe (*Béla Tarr: Aesthetic Experience as the Holing Out of Time*) »

4 novembre 2016 : communication au colloque La Tradition, LA MODERNITÉ ET LA POST-MODERNITÉ DANS L'ESPACE ARABE (التقليد والحداثة وما بعد الحداثة في المجال العربي)  
« La modernité dans ses structures épistémologiques, sociologiques, politiques et religieuses ( الحداثة في بناها المعرفية والاجتماعية والسياسية والدينية ) »

24 mai 2016 : communication au congrès international PHILOSOPHY IMAGINATION AND THE ARTS, Nordic Society of Aesthetics, Uppsala, Suède  
« Un 'je ne sais quoi' d'imagination accordante : d'une constatation de l'esthétique rationaliste aux *phantasia* d'Aristote (*A 'je ne sais quoi' of Attuning Imagination: from an Admission of Rationalist Aesthetics to Aristotle's Phantasia*) »

29 mai 2015 : communication au congrès international AESTHETICS, CONTEMPORANEITY, ART, université d'Aarhus, Danemark  
« Surmonter le poids du temps : Cézanne et Klee, considérés à partir des tonalités fondamentales heideggeriennes et au-delà (*Overcoming the Weight of Time: Cézanne and Klee through Heideggerian Ground-Attunements and Beyond*) »

15 novembre 2014 : communication, conférence, invité par l'American University of Beirut dans le cadre de la refonte de leur programme des *Humanities* et du *Civilization Sequence Program*(CVSQ) :  
« Le programme des Études Culturelles à l'université de Balamand : histoire d'un succès (*The Cultural Studies Program at the University of Balamand: A Success Story*) »

17 octobre 2014 : communication au colloque *AU BANQUET DE L'AMOUR*, université Saint-Esprit, Kaslik, Liban  
« La philosophie ou l'oscillation du désir »

21 mars 2014 : communication au congrès international *IDENTITY AND CONFLICT IN THE MIDDLE EAST AND ITS DIASPORIC CULTURES.*, Balamand, Koura, Liban  
« Le Liban : la ré-appropriation nécessaire de l'histoire et du conflit (*Lebanon: the Necessary Re-appropriation of History and Conflict*) »

24 juin 2014 : communication au congrès international *Power to Connect in a Changing World*, Université de Jordanie, Amman, Jordanie  
« La langue et la tonalité du deuil (*Language and the Mood of Mourning*) »

17 mai 2013 : communication au colloque *Ta terre est ta richesse... préserve-la* (أرضك ثروتك... حافظ عليها), Université Saint-Esprit, Kaslik, Liban  
« La propriété comme vérité et avenir de l'individu (الملكية كحقيقة ومستقبل الفرد) »

21 septembre 2012 : communication au colloque *Solidarité et paix*, Université Saint-Esprit, Kaslik, Liban  
« La tolérance : garante de la paix ? »

1 juin 2012 : communication pour la journée de conférences organisée pour le *CINQUANTIÈME ANNIVERSAIRE DE LA DISPARITION DE GASTON BACHELARD*, université Libano-Française, Tripoli, Liban  
« Bachelard : objet et abstraction »

7 mai 2012 : conférence à la sixième journée scientifique du laboratoire de philosophie Sophia, *ÉTHIQUE, POLITIQUE, RELIGION*, Université Saint-Esprit, Kaslik, Liban  
« Le *Summum ens* et la différence : Heidegger et Saint-Thomas d'Aquin »

11 avril 2012 : conférence, invité par la faculté des arts et des sciences sociales, Université de Balamand, Balamand, Koura, Liban

« Heidegger : le mot ou le site de l'art (Heidegger: The Word, or the Site of Art) »

22 mai 2009 : conférence destinée aux étudiants en master 1 et 2, École Nationale Supérieure d'Art, Dijon

« Le silence chez Heidegger et dans la pensée apophatique »

octobre 2007 : conférence, Cycle des Conférences Doctorales, université de Bourgogne, Dijon

« ... vers le dieu : le soufisme et la pensée de Heidegger »

#### **e. Activités et responsabilités éditoriales**

- Rédacteur-en-chef de la revue de recherches en sciences humaines *Hawliyat*, éditée par l'université de Balamand, Liban, 2017-2022.

- Membre des comités scientifique et directeur de CAFCAW (Christian Academic Forum for Citizenship in the Arab World), depuis 2022.

- Membre du comité scientifique de la revue jésuite *Al-Machreq*, Beyrouth, Liban, depuis 2021.

- Co-rédacteur de *Hawliyat*, n°19 (2020-2021), numéro spécial, hors série, consacré à Aziz Al-Azm, 2020-2021.

## 4. Publications

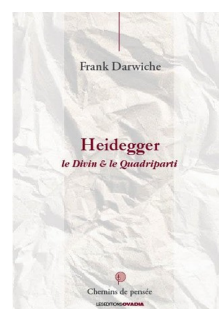
### a. Ouvrages

*L'Évolution de la facticité chez Heidegger : les tonalités fondamentales*, Beyrouth, Dar Sa'ir al-Machréq [à paraître]

(في تطوّر الواقعيّة عند هايدغر: الانسجامات الأساسيّة، بيروت، دار سائر المشرق، 2025).

*Vers une terre libanaise – à partir et au-delà de Kamal El-Hage* (Toward a Lebanese Earth – from Kamal El-Hage and Beyond), Presses de l'université Saint-Esprit, Kaslik, Liban [à paraître]

*Heidegger : le divin et le Quadriparti*, Nice, Ovadia, 2013, 286 p.



### b. Publications dans des revues à comité de lecture

- à paraître : « Philosophie du duel : étude fondamentale », *Al-Adab*, 123, juin 2025.  
("في فلسفة المثني – دراسة تأسيسية", *الآداب*, 123، حزيران 2025).
- à paraître : « *La-Archia* : vers un nouveau concept en arabe », *Al-Machreq*, 99, 2025.  
("اللأرخية : نحو مصطلح جديد", *المشرق*, 99، 2025).
- « La phénoménologie du corps comme chair résistante », *Telos*, 10, 2024, p. 19-26.  
("فينومينولوجيا الجسد بصفته بدنّ مقاوم", *تيلوس*, 10، 2024، ص. 19-26).
- « Kamal El-Hage face à Sartre : l'angoisse de la liberté », *SynapsLab/Le Laboratoire*, janvier, 2024.
- « De la terre au ciel : Cézanne, Klee et Heidegger », *Arab Journal for the Humanities*, 164, 2024, p. 119-158.  
("من الأرض إلى السماء: سيزان، كلي وهايدغر", *المجلة العربية للعلوم الإنسانية*, 164، 2024، ص. 119-158).
- « La philosophie ou l'oscillation du désir », *SynapsLab/Le Laboratoire*, février, 2023.
- « Heidegger et la question épineuse concernant la (re)configuration de la facticité (*Heidegger and the Thorny Issue of (Re)configuring Facticity*) », *Forum Philosophicum*, 26, 2/2021, p. 187-205.
- « Corbin au-delà de Heidegger : entre la mort et l'infini », *Tabayyun*, 29, 2019, p. 47-61.  
("كوربان متجاوزاً هايدغر: بين الموت واللامتناهي", *تبين*, 29/2019، ص. 47-61).
- « Heidegger Critique de Hegel: l'être et le temps comme champ de débat critique », *Al-Istighrab*, 14, 2019, p. 131-147.  
("هايدغر ناقداً هيغل: الكينونة والزمان كمنفسح للمساجلة النقدية", *الاستغراب*, 14، 2019، ص. 131-147).
- « Au lendemain de la guerre civile – l'expérience de l'étranger et le retour fondateur vers le propre de la langue, à partir de la tonalité fondamentale du deuil (*Civil War: The Day After – The Experience of the Foreign and the Founding Return to the Ownmost Language through the Attunement of Mourning*) », *Hawliyat*, 18, 2018, p. 135-150.
- « Thomas d'Aquin, le *Summum ens* et le chemin vers la différence ontologique », *Hawliyat* 17, 2016, p. 119-132.

- « Dieu en question : métaphysique et onto-théo-logique », *SynapsLab/Le laboratoire*, 2015/2016.
- « Vers le dieu : le soufisme d'Ibn 'Arabi et la pensée de Heidegger », *Hawliyat* 15, 2014, p. 85-116.
- « La tolérance, est-elle garante de la paix ? », in *Annales de philosophie et des sciences humaines de l'université Saint-Esprit*, 31, 2014.
- « La tolérance : analyse et limites », *Le Laboratoire*, 2, 2012.
- « La distance dans l'art contemporain », *Le Laboratoire*, 1, 2011.
- « Hegel et Heidegger : vers le dieu », *Klèsis*, 15, 2010, p. 69-88.
- « Le divin (Göttliche) au cœur du Quadriparti (Geviert) », *Revue philosophique de la France et de l'étranger*, 3/2009, p. 309-332.
- « Introduction à une étude originelle de l'éphémère », *Sciences humaines combinées*, 1/2007 [en ligne].

### c. Chapitres d'ouvrages collectifs

- « Jean Beaufret : entre les Grecs et Heidegger », dans *Philosophie française contemporaine*, vol. 4, Koweït, Sophia, 2023, p. 177-193.  
("جان بوفريه : بين الإغريق وهايدغر"، في الفلسفة الفرنسية المعاصرة، الجزء الرابع، الكويت، صوفيا، 2023.)
- « Jean-François Mattéi : La distance de la vision européenne de Platon à Heidegger », dans *Philosophie française contemporaine*, vol. 2, Koweït, Sophia, 2022, 219-239.  
("جان-فرانسوا ماثيبي: بعد النظرة الأوروبية من أفلاطون إلى هايدغر"، في الفلسفة الفرنسية المعاصرة، الجزء الثاني، الكويت، صوفيا، 2022.)
- « Jean-Luc Marion : vers une dialectique du don : de Descartes au dépassement du Dasein », dans *Philosophie française contemporaine*, vol. 2, Sophia, Koweït, 2022, 311-337.  
("جان-لوك ماريون: نحو جدلية الوهب: من ديكارت إلى تجاوز الدازاين"، في الفلسفة الفرنسية المعاصرة، الجزء الثاني، الكويت، صوفيا، 2022.)
- « Maurice Merleau-Ponty : le corps au cœur de la phénoménologie », dans *Philosophie française contemporaine*, vol. 2, Koweït, Sophia, 2022, p. 101-118.  
("موريس ميرلو-بونتي: الجسد في تناولات الفينومولوجيا"، في الفلسفة الفرنسية المعاصرة، الجزء الثاني، الكويت، صوفيا، 2022.)
- « Introduction générale : La phénoménologie en France : entre le début philosophique-scientifique et le retour de l'horizon théologique », dans *Philosophie française contemporaine*, vol. 2, Koweït, Sophia, 2022, p. 5-26.  
("مقدمة عامة : الفينومولوجيا في فرنسا: بين المنطلق الفلسفي العلمي وعودة الأفق اللاهوتي"، في الفلسفة الفرنسية المعاصرة، الجزء الثاني، الكويت، صوفيا، 2022.)
- « La « nationité » comme langue et confessionnalisme : Kamal Youssef El-Hage (*Nationalität als Sprache und Konfession: Kamāl Yūsuf Al-Ḥāḡḡ*) », dans *Grundriss der Geschichte der Philosophie: Philosophie in der islamischen Welt*, Band 4: 19-20. Jahrhundert, hgg. v. Anke von Kügelgen, Basel: Schwabe 2021, 227-241.
- « Depuis le cœur de Liban (*From the Heart of Lebanon*) », dans *The Beirut Call: Harnessing Creativity for Change*, P. Charbieh et R. Salibi (éds.), Bethlehem, Dar al-Kalima University of Arts and Culture, p. 122-131.
- « Le temps (Time) », dans *Critical Terms in Futures Studies*, Basingstoke, Royaume Uni, Plagrave Macmillan, 2019, p. 307-312.
- « Charles Malik dévoilant la subjectivité chez Whitehead (*Charles Malik's unveiling of subjectivity in whitehead*) », dans *On the Philosophical Thought of Charles Malik*, Jounieh, Liban, Presses de l'université Notre Dame NDU, 2018, p. 175-186.

### d. Articles publiés dans des actes de colloques et de séminaires

- « L'Âge numérique de l'ostentatoire et l'évacuation de la profondeur (*The Digital Age of Ostentation and the Evacuation of Depth*) », dans *Culture and Digital Transformation: Challenges and Opportunities for Southwest Asia and North Africa*, P. Charbieh (ed.), Bethlehem, Dar Al-Kalima University Press, 2023, p. 11-28 ; 97-100.

- « Kamal El-Hage : une philosophie engagée (*Kamal El-Hage: A Committed Philosophy*) », dans *Towards Inclusive Societies: Middle Eastern Perspectives*, M. Raheb (ed.), Bethlehem, Diyar Publisher, 2020, p. 43-51 ; 161-162.
- « Se réappropriier un héritage : la tradition peut-elle libérer les femmes ? Vers une problématique du voile (*Taking a Heritage Over: Can Tradition Be Liberating for Women? Toward a Problematic of the Veil*) », dans *Middle Eastern Women: The Intersection of Law, Culture and Religion*, M. Raheb (ed.), Bethlehem, Diyar Publisher, 2020, p. 77-98 ; 239-241.
- « La modernité : une question de perspectives, de pluralisme et de transition », dans *Tradition, Modernity and Post-modernism in the Arab Sphere*, M. Aoun (ed.), Beyrouth, Arab Cultural Center, 2018.
- ("الحداثة : مسألة منظورات وتعُدُّ وانتقال"، التقليد والحداثة وما بعد الحداثة في المجال العربي، بيروت، المركز الثقافي العربي، 2018).
- « Kamal Youssef El-Hage : essence et existence – la tension au sein de l’aporie de la distance », dans *Études sur la pensée de Kamal Youssef El-Hage : entre la philosophie et la ‘nationité’*, F. Darwiche (ed.), Presses universitaires de Balamand, Liban, 2017.
- ("كمال يوسف الحاج : الجوهر والوجود – التوتر في معضلة البعد"، في قراءات في فكر كمال يوسف الحاج : بين الفلسفة والقومية، البلمند، لبنان، منشورات جامعة البلمند، 2017).
- « La philosophie au Liban : la question urgente des origines (*Philosophy in Lebanon: The Urgent Question of Origins*) », dans *Practising Philosophy in Lebanon*, N. El-Bizri (ed.), Beyrouth, Dar El-Farabi et Orient Institut, 2016.
- « Vers le Liban : pour un retour qui confirme l’appartenance », dans *La présence libanaise dans le monde : humanisme, culture et altérité*, J.-M. Maghames (ed.) Kaslik, Liban, Presses de l’université Saint-Esprit, 2016, p. 45-52.
- « Le Liban : la ré-appropriation nécessaire de l’histoire et du conflit (*Lebanon: the Necessary Re-appropriation of History and Conflict*) », dans *Identity and Conflict in the Middle East and Its Diasporic Cultures*, M. Naous (ed.), Presses universitaires de Balamand, Liban, 2016, 95-108.

#### e. Notices d’encyclopédies et de dictionnaires

- « Lebanon », dans *Countries and their Cultures*, vol. 3, M. Ember (dir.), New York, Macmillan Reference, 2001, p. 1266-1273.
- « Hypostase », co-auteurs G. Roques, A. Thibault, J.-L. Ringenbach, É. Buchi, 2007 [en ligne].

#### f. Compte rendu d’ouvrage

- É. Toubaji, *Abraham (Genèse 11,27 – 25,10) : un guide de lecture*, traduit du français en arabe par E. Toubaji, Beyrouth, Dar El-Machreq, 2020 : CR paru dans *Al-Machreq*, 95, 2/2021.

#### g. Traduction de l’allemand vers l’arabe

- Wilhelm Schmidt-Biggemann, *Philosophia perennis : aperçus historiques de la spiritualité occidentale dans l’Antiquité, le Moyen Âge et le début des temps modernes. (Philosophia perennis: Historische Umriss abendländischer Spiritualität in Antike, Mittelalter und früher Neuzeit)*, Suhrkamp, Frankfurt am Main, 1998. Traduction publié à Beyrouth, par Dar El-Machreq, 2024, 680 p.
- (الفلسفة الخالدة: الخطوط التاريخية العريضة للروحانية الغربية في العصر القديم والوسيط والحديث المبكر، دار المشرق، بيروت، 2024).

#### h. Traduction de l’anglais vers l’arabe

- Alessandro Duranti, *Linguistic Anthropology*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997. Traduction publié à Beyrouth, par Arab Organisation for Translation, Beyrouth, 2013, 641 p.
- (الأنثروبولوجيا اللغوية، المنظمة العربية للترجمة، بيروت، لبنان، 2013).



## i. Traductions du français vers l'arabe

- Jean-Marie Schaeffer, *L'Art de l'âge moderne : l'esthétique et la philosophie de l'art du XVIIIème siècle à nos jours*, Paris, Guallimard, 1992. Traduction publiée à al-Manama, Bahreïn, par Autorité du Bahreïn pour la Culture et les Antiquités, 2021, 655 p.

(فن العصر الحديث: الجمالية وفلسفة الفن من القرن الثامن عشر إلى اليوم، المنامة، البحرين، هيئة البحرين للثقافة والآثار، البحرين، 2021).

- Jacques Morizot et Roger Pouivet, *Dictionnaire d'esthétique et de philosophie de l'art*, 2ème édition, Paris, Armand Colin, 2012. Traduction publiée à al-Manama, Bahreïn, par Autorité du Bahreïn pour la Culture et les Antiquités, 2022, 591 p. Articles traduits :

- ◆ « Ethno-esthétique / إثنو إستطيقا / », p. 32-33.
- ◆ « Performance / (فن الأداء) », p. 35-36.
- ◆ « Appréciation/Dépréciation / استحسنان/استنقاص / », p. 49-51.
- ◆ « Projection / إسقاط / », p. 70-71.
- ◆ « Style / أسلوب / », p. 71-75.
- ◆ « Opéra / أوبرا / », p. 100-103.
- ◆ « Virtuosité / براعة / », p. 109-110.
- ◆ « Environnement / بيئة / », p. 11Ch6-120.
- ◆ « Historicisme / تاريخانية / », p. 126-127.
- ◆ « Historicité / تاريخية / », p. 127-130.
- ◆ « Chef d'œuvre / تحفة / », p. 145-146.
- ◆ « Psychanalyse et art / فنّ / تحليل نفسي وفنّ / », p. 146-148.
- ◆ « Tragique / تراجميدي / », p. 152-153.
- ◆ « Trompe l'œil / خداع بصري / », p. 154-155.
- ◆ « Peinture / تصوير / », p. 166-169.
- ◆ « Artialisation / تفنين / », p. 184-185.
- ◆ « Appropriation / تملك / », p. 198-199.
- ◆ « Varité / تنوع / », p. 204-206.
- ◆ « Masse (Art de) / جماهيري (فنّ) / », p. 217-220.
- ◆ « Grâce / حُسن / », p. 238-240.
- ◆ « Propriété / خاصّة / », p. 255-256.
- ◆ « Expert / خبير / », p. 256-257.
- ◆ « Métissage / خلاسية / », p. 257-262.
- ◆ « Romanesque / روائي / », p. 291-292.
- ◆ « Romantique / رومانسي / », p. 292-293.
- ◆ « Temporalité (musicale) / زمانية (موسيقية) / », p. 296-298.
- ◆ « Sociologie / سوسيولوجيا / », p. 306-309.
- ◆ « Sociologie de l'art / سوسيولوجيا الفنّ / », p. 309-312.
- ◆ « Marché / سوق / », p. 312-313.
- ◆ « Scénographie (et scénologie) / سينوغرافيا (وسينولوجيا) / », p. 313-320.

- ◆ « Vraisemblable / مرجح، شبيه بالحق، » p. 321-322.
- ◆ « Élégiacque / رثائي، شكائي، » p. 335-336.
- ◆ « Rite (et rituel) / (وطقوسيّ) طقوس » p. 357-358.
- ◆ « Ravissement esthétique / وله استطيعية، وله استطيعية، » p. 377-380.
- ◆ « Grotesque / متنافر، غروتاسك، » p. 380-382.
- ◆ « Spectacle vivant / فرجة حيّة، » p. 388-391.
- ◆ « Antique / قديم، » p. 418-419.
- ◆ « Talent / قدرة، قريحة، » p. 419-420.
- ◆ « Ineffable / ما لا يوصف بوصف، ما لا يُقال، ما لا يُقال، » p. 459-460.
- ◆ « (Théories) institutionnelles de l'art / (نظريّة الفنّ المؤسسية) مؤسسية، » p. 460-461.
- ◆ « Prédicats (artistiques et esthétiques) / (فتيّة وإستطيعيّة) محمولات، » p. 470-472.
- ◆ « Théâtralité / مسارحيّة، » p. 470-471.
- ◆ « Art chrétien / فنّ مسيحيّ، » p. 479-482.
- ◆ « Exposition / عرض، معرّض، » p. 493-495.
- ◆ « Art sacré / فنّ مقدّس، » p. 502-503.
- ◆ « Paysage / مشهد، منظر طبيعيّ، » p. 509-510.
- ◆ « Sculpture / نحت، » p. 527-529.
- ◆ « Pureté / نقاء، » p. 538-539.
- ◆ « Satirique / سُخريّ، هجائيّ، » p. 546-547.

قاموس الإستطيعا وفلسفة الفن، المنامة، البحرين، هيئة البحرين للثقافة والآثار، 2022.

#### j. Traduction de l'arabe vers le français

- Kamal Y. El-Hage, *Entre essence et existence*, Bayt Il-Fikr, Jounieh, Liban [à paraître].

#### k. Traductions du français vers l'anglais

- Articles parus dans *Études philosophiques*, 143, 4/2022 et 144, 1/2023. Traduction pour *La maison de la philosophie*, Fujayra, en collaboration avec La Sorbonne Abu Dhabi [à paraître en 2024] :

- ◆ Sylvain Camilleri, « Pour une phénoménologie de la tolérance active », in *Les Études philosophiques*, 143, 4/2022.
- ◆ Frédéric Lelong, « La relation sociale tolère-t-elle l'altérité ? La refondation phénoménologique d'une civilisation humaniste et ouverte », in *Les Études philosophiques* 143, 4/2022.
- ◆ Chiara Pavan, « Intolérable altérité (II). Supporter autrui selon l'éthique de Levinas », in *Les Études philosophiques* 143, 4/2022.
- ◆ Julien Rabachou, « Pouvons-nous avoir l'expérience d'un principe universel de tolérance ? », in *Les Études philosophiques* 143, 4/2022.
- ◆ Pierre-Jean Renaudie, « Intolérable altérité (I). L'intolérance transcendantale de l'ego selon Husserl », in *Les Études philosophiques* 143, 4/2022.
- ◆ Susanna Lindberg, « Jacques Derrida, l'hospitalité au-delà de la tolérance et l'intolérance au cœur de l'hospitalité », in *Les Études philosophiques* 144, 1/2023.
- ◆ Paul Slama, « Hegel, Weber et les Quakers : la tolérance comme expérience de la séparation », in *Les Études philosophiques* 144, 1/2023.

- ◆ Claude Vishnu Spaak, « Transcendance du visage et liberté du sujet. Éthique et politique phénoménologiques de la tolérance (Sartre, Levinas, Heidegger) », in *Les Études philosophiques* 144, 1/2023.

## **5. Responsabilités administratives**

### Université de Balamand

- Coordinateur du programme des Études Culturelles, 2018-2020 : J'assurais les réunions mensuelles, le bon fonctionnement du programme et le renouvellement des contenus des cours.
- Création et direction d'une mineure en philosophie : conseils aux étudiants, modalités d'inscription, cours à prendre pour satisfaire la mineure.
- Membre élu du Sénat de l'université, 2018-2020.
- Membre élu du comité scientifique de l'université, 2015-2017.
- Membre élu de la commission de recherche de l'université, 2016-2019 : évaluation des dossiers de recherche et de promotion.
- Membre de plusieurs comités de recrutement de professeurs en Études Culturelles, Sciences politiques et philosophie, 2015-2020.

## **6. Valorisation de la recherche et partage des savoirs**

- Conférence grand public : « L'Orient : un espace de désir », musée Magnin, Dijon, 1<sup>er</sup> décembre 2018. Destinée au public du festival international Nuits d'Orient, cette conférence retrace le sens du désir dans la littérature arabo-islamique de la cour, dans le domaine du quotidien, dans le soufisme, dans les relations femmes-femmes et hommes-hommes.
- Projection et étude de films, par le biais d'une grille de lecture philosophique. 2015-2021. Rencontres mensuelles destinées aux étudiants de toutes les disciplines, à l'Université de Balamand.
- Création et direction d'un club de philosophie, doté d'une page Facebook, destiné à tous les étudiants, à l'Université de Balamand, 2015-2021 : rencontre hebdomadaire et débats autour de textes, de films, de musiques, des actualités.
- Animation d'émissions de philosophie destinées au grand public, sur Radio Culture Dijon, 2008.
- Cours en ligne, 2019-2024 : plusieurs cours fondamentaux de philosophie, abordant différents auteurs d'une manière simple et précise, mis en ligne et accessible pour tous sur Youtube.